



Oleg Mikhaylovich Gazmanov

ЗДРАВСТВУЙ ПИТЕР

Здравствуй, Питер! Я снова вернулся
Из болота печали и грусти.
Я вернулся к дворцам и каналам,
Развернулся навстречу судьбе.

Белой ночью по улицам сонным
Буду шляться опять, как бездомный,
И смотреть, как дома вдоль каналов
Проплывают по тёмной воде.

Здравствуй, Питер! Вдоль улиц шагая,
Словно пёструю книгу листаю,
И с разбега внезапно бросаюсь
В разведённые руки мостов.

Я смеюсь, и летит кувыркаясь
Эхо смеха, от стен отражаясь,
В переулках пустынных и гулких,
Разогнав петербургских котов.

GRÜß DICH PETER (ST. PETERSBURG)

Grüß Dich Peter! Bin wieder gekommen
Aus sumpfigem Kummer und Trauer.
Bin zurück zur Palästen, Kanälen,
Kehre wieder dem Schicksal entgegen.

Weißer Nächte an schlummernden Straßen
Werde ich wandern, wie ein Obdachloser,
Werde staunen wie Häuser Kanälen
Überqueren an dunklen Gewässer.

Grüß Dich Peter! Passiere ich die Straßen,
Als ob buntes ich Buch lesen lasse,
Lass mich plötzlich mit Anlauf fallen
In die offenen Arme der Brücken.

Und ich lache und schlägt Purzelbäume
Lachend Echo an Wegen und Bäumen,
In den schallenden Straßen und Gassen,
Und Verscheucht Petersburger Kater.

Здравствуй, Питер! Здравствуй, город!
Ты мне дорог, очень дорог,
Но разводят мосты, я боюсь не успеть
Белой бабочкой в белую ночь улететь.

В лёгком вздохе балтийского ветра
Еле-еле качаются ели,
Мне не спится в горячей постели,
Ночь не выдержать мне одному.

В лунном свете, кружась и сверкая,
Унесёт нас листва золотая,
И под грохот бродячих трамваев
Я покрепче тебя обниму.

Переулки, соборы, аптеки,
Синагоги, мечеть, дискотеки
Продолжают Петрово творенье,
Продолжая вращенье планет.

Под дрожащие струны проспектов,
Я пою и, внезапно взлетая,
Вижу все города, понимая,
Что нигде равных Питеру нет.

Grüß Dich Peter! Grüß Dich Weltstadt!
Du bist wertvoll, mir sehr wertvoll,
Doch Brücken gehen auf, hab Angst das nicht auch
Als weiser Falter in die weiße Nacht schweben auf.

leichter Briese der baltischen Winde
Kaum wahrnehmbar wiegen die Tannen
Find kein Ruh in den heißen Bettwannen
Überstehe die Nacht nicht alleine.

In Mondlicht sich kreiselnd und tänzelnd,
Trägt uns Laub fort goldig glänzend,
Unter polternden, streunenden Zügen
Fest umarm Dich um bei Dir zu sein.

Boulevard, Kathedrale, Apotheken,
Synagogen, Moschee, Diskotheken
Setzen fort Peters begonnene Schöpfung,
Um Planetenlaufbahn zu fortsetzen.

Unten dröhnenden Seiten Prospekte,
Sing ich und erhebe mich plötzlich,
Über Städte und Länder und sehe
Das sich nirgends wo Petersstadt gleicht.

Здравствуй, Питер! Здравствуй, город!
Ты мне дорог, очень дорог,
Но разводят мосты, я боюсь не успеть
Белой бабочкой в белую ночь улететь.

Здравствуй, Питер! Здравствуй, город!
Ты мне дорог, очень дорог,
Но разводят мосты, я боюсь не успеть
Белой бабочкой в белую ночь улететь.

Grüß Dich Peter! Grüß Dich Weltstadt!
Du bist wertvoll, mir sehr wertvoll,
Doch Brücken gehen auf, hab Angst das nicht auch
Als weiser Falter in die weiße Nacht schweben auf.

Grüß Dich Peter! Grüß Dich Weltstadt!
Du bist wertvoll, mir sehr wertvoll,
Doch Brücken gehen auf, hab Angst das nicht auch
Als weiser Falter in die Nacht schweben auf.

O.M.Gazmanov

J.A.Anderlana